

КАК ЖАЛЬ

АЛЕКСАНДР СОЛЖЕНИЦЫН (1918-2008)

ПРИМЕЧАНИЯ

Газета «Труд» (“Labour”) - советская и российская газета. Выходит с 1921 года.

Река Чу – река, которая протекает на территории Киргизии и Казахстана.

Семиречье – географическая область в Центральной Азии. Название происходит от семи главных рек в регионе.

Фрунзенский аэродром – аэродром в городе Фрунзе, названный в честь М.В.Фрунзе - революционера, советского государственного и военного деятеля. Нынешнее название города – Бешкек.

Л.П. Берия (1899-1953) - советский государственный и политический деятель, министр внутренних дел СССР.

СЛОВАРЬ

Учреждение – office

Справка - document

Досадно (от досадный) – annoying, sad

Смысл – meaning, sense

Успевать/успеть – to have time to

Сеяться – to drizzle

Переставать/перестать – to stop, to quit

Грязца (уменьш. от грязь) – mud

Проноситься/пронестись – to fly by, to pass

Легковой (автомобиль) – passenger car

Поберегая (от глаг. поберегать) – to spare

Обдавать/обдать (кого? чем?) – to splash with

Сереть – to become grey

Приподнятый (от глаг. приподнять) – raised

Обходить/обойти – to pass by

Зернистый – coarse, grainy

Палый (от глаг. падать) - fallen

Намокший (от глаг. намокнуть) – wet, dranched
Настил – covering, layer
Виться – to waft up
Тление – decay
Меж = между
Перегоревший (от глаг. перегореть) – burnt-out
Газ – fume
Густой – thick, dense
Черноватый = немного черный – blackish
Сеть – network
Паветвь = ветвь – branch
Сучочек = сучок (уменьш. от сук) – twig
Почечка (уменьш. от почка) – bud
Обнизать/обнизывать – to string
Капля – drop
Пасмурный - gloomy
Влага – moisture
Сочиться/ссочиться – to trickle (down)
Свеситься/сवेशиваться – to hang
Дуга – arch, curve
Сквозь = насквозь - through
Сложенный (от глаг. сложить) – folded
Стянуть/стягивать (кого? что?) - to pull off
Перчатка – glove
Передаваться/передаться – to transfer
Целиком – intact
Растекаться/растечься – to spread
Плющиться/расплющиться – to flatten
Волнистый – wavy
Рисунок – pattern
Увеличить/увеличивать – to enlarge
Лупа – magnifying glass
Шаровое зеркальце (уменьш. от зеркало) - convex mirror
Плечо – shoulder
Вязаный (от глаг. вязать) - knitted
Переплетение – interlacing, interweaving
Забиться/забываться – to forget oneself

Охотиться – to hunt
Принимать/принять (кого? что?) – to take
Мякоть пальца - fleshy part of a finger
Твёрдый - firm
Устыдяться (от глаг. устыдиться/стыдиться) - ashamed
Вести себя как пристало (кому?) – to be behaving in a way more appropriate to
Забава – fun
Однако – however
Замечать/заметить (кого? что?) – to notice, to see
Явный – obvious, evident, unmistakable
Печать - stamp
Набитый (от глаг. набить/набивать) - well packed, stuffed
Мягкошерстный - soft worsted
Ворсистый - fuzzy
Смятый в пирожок – здесь: with a crease down the middle
Ранне-уверенный – youthfully self-assured, youthfully confident
Победительный - victorious
Выражение – expression
Спугнутый (от глаг. спугнуть) – frightened
Поравняться с (кем? чем?) – подойти к чему-то, встать рядом с чем-то, come up to
Щит – screen, display board
Наружный - outside
Внутренний - inside
Отколоть/откалывать – to split off, cut off, to chip
Замокать/замокнуть – to sodden, to get wet
Обводниться – to soak
Заголовок – headline
Двойным подвалом – здесь: two columns of print
Долина – valley
Чужа (краткая форма от чужая) – alien, strange, foreign
Протирать/протереть – wipe, clean
Проглядывать/проглядеть – look over, look through
Корреспондент нескупого пера (иронически) - the writer was no miser with words
По контрасту с кем? чем? – by contrast with, so different from
Хмурый – gloomy, dismal
Спутник – fellow traveler
Мельком – briefly

По созвучию с (чем?) – in harmony with something
Гидротехнические работы - hydraulic works
Сброс – discharge
Оросительный (от глаг. оросить/орошать) - irrigation
Гидростанция – hydroelectric power station
Орошённый (от глаг. орошать/оросить) - irrigated
Плодоносный – fruitful
Пустыня – desert
Урожай – harvest
Колхозный – collective farm
Преобразование - transformation
Замыслить/замышлять – to plan, to conceive
Приходиться/прийтись - have to, need to, to be forced to
Доскональный – detailed
Обследование – survey
Слой – layer, stratum
Режим вод – water regulations, water regiment
Обосновывать/обосновать – to substantiate
Трудоемкий – labor-intensive
Расчёт - calculation
Гидротехник – hydraulic engineer
На собственный страх и риск – at one's own risk, risking one's own capital
Вздоргнуть/вздрагивать – to give a start, to shudder
Задрожать/дрожать – to tremble, to shake
Дрожь – tremor
Абзац – paragraph
Протирать/протереть (что?) – to wipe
Косный – sluggish, obdurate, bigoted
Осуществление – coming true, actualization, realization
Погребать = хоронить – to bury
Департамент земельных улучшений – the Department of Land Amelioration
Прокопать/прокапывать – to dig
Забросить – to neglect, to abandon
Восклицание – exclamation
Торжество - triumph
Преображенный (от глаг. преобразить) – transformed, totally different
Кипяточком болтнулся страх – fear suddenly bubbled up

Срывать/сорвать – to tear off
Воровато – thievish
Позорно – disgraceful, shamefully
Кнопка – thumb tack
Пробой – break
Сгребаться = здесь: сморщиться - to crumple
Комок – ball
Отстать/отставать (от кого? от чего?) – to come off
Привстать на цыпочки – to stand on tiptoe
Дотягиваться/дотянуться – to reach
Расшатывать/расшатать - to loosen
Дёрнуть/дёргать (кого? что?) – to pull
Сорваться/срываться – to tear
Резкий – piercing, shrill, loud
Дробный – staccato
Турчок (окказионализм) = свисток – a whistle
Опалённый (от глаг. опалить) – scorched
Пугаться/испугаться (кого? чего?) – to fear, to be frightened
Выдернуть/выдергивать – to pull out
Несолидно – improperly
Проём – gap
Ограда – fence
Рослый – tall
Откинутый (от глаг. откинуть) – to throw back
Башлык = капюшон – hood
Издали – from afar, afar
Опавший (от глаг. опасть/опадать) – fallen
Изогнувшийся (от глаг. изогнуться/изгибаться) – здесь: смятый – crumpled
Выситься (над кем? над чем?) – to tower over, to rise above
Румяный – ruddy, red-faced
Широконосый - broad-nosed
Вытаскивать/вытащить - to drag out, to take out
Гражданка – citizen
Штраф - fine
Истолковывать/истолковать – to interpret
Изгибаться/изогнуться – to writhe
Раскаиваться/раскаяться – to repent, to regret

Отхваченный (от глаг. отхватить) = оторванный - torn
Выражать/выразить – to express
Дежурить – to be on duty
Переносить/перенести – to bear
Протокол – report
Сушиться/посушиться – to dry out
Маленько (разг.) = чуть-чуть, немного – a little
Прилично (от прил. приличный) - respectably, properly
Прижимать/прижать (кого? что?) – to clasp
Окровавить (что?) – to bloody
Постовой – traffic policeman
Кивать/кивнуть (чем? кому?) – to nod
Хвалить – to praise
Сосать – to suck
Развестись – здесь: раздвинуться – to move apart
Ларёк = маленький магазин, киоск
Витрина – display window
Штрафовать/оштрафовать – to fine
Благородный – noble
Зачастить - здесь: заговорить быстро
Кланяться – to bow
Раздумать = передумать – to change one's mind
Проворно (от проворный) = быстро
Ухватить/хватать (что? кого?) – to seize, to grab
Сложить/складывать (что?) – to fold
Благодарю = спасибо
Косо (от косой) – awry, askew
Назначать/назначить – to determine
Редакция - editorial board
Пропустить/пропускать – to let through
Смертная казнь - death sentence
Заменять/заменить – to commute
Сидеть/отсидеть – to serve a term, to serve a sentence, to do the time
Лагерь – camp
Заявление – petition
Вечная ссылка – life sentence
Ссылать/сослать – to send

- 6) Почему Анна решила сорвать газету со щита?

- 7) Что случилось, когда Анна пыталась сорвать газету?

- 8) Как выглядел милиционер?

- 9) Как Вы думаете, Анна испугалась его?

- 10) Как Вы думаете, почему милиционер не оштрафовал Анну и не отвел ее в отделение?

- 11) Кому Анна понесла газету? Почему эта газета так важна для их семьи?

- 12) Чего не знал корреспондент, написавший статью?

13) Расскажите о судьбе отца Анны Модестовны.

14) Каким оказался жизненный финал Модеста Александровича? Почему он просил сослать его в долину реки Чу? Удалось ли ему туда попасть?

15) Как вы понимаете смысл названия рассказа?

ЗАДАНИЕ 2. Найдите в тексте диминутивы - слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами (18). Дайте исходную форму слов, от которых они образованы.

ЗАДАНИЕ 3. Трансформируйте предложения, используя деепричастные обороты, например: *Когда (после того как) Анна стянула перчатку, она стала пальцами снимать с ветвей капли.* – *Стянув перчатку, Анна стала пальцами снимать с ветвей капли.*

1) После того как Саша пообедал и сделал все уроки, он пошел гулять.

2) Когда Анна сняла газету со щита, она побежала домой показывать ее маме.

- 3) Когда учёный дожил до 60 лет, он получил мировое признание.

- 4) После того как Александр Солженицын отсидел 8 лет в тюрьмах и лагерях, он вышел на свободу.

- 5) Когда Анна прочитала статью, она задрожала от волнения.

- 6) После того как студенты сдали экзамен, они пошли в ресторан.

- 7) После того как милиционер застал Анну на «месте преступления», он хотел выписать ей штраф.

- 8) Когда Василий выпил бутылку вина, он плохо себя почувствовал.

- 9) Когда поезд доехал до конечной станции, он остановился.

- 10) После того как Маша сходила на спектакль, она влюбилась в этого актёра.

ЗАДАНИЕ 4. Трансформируйте предложения, используя причастия прошедшего времени.

Например: *Газета, которая изогнулась, застряла под стеклом. – Изогнувшаяся газета застряла под стеклом.*

- 1) Листья, которые намокли, утонули в луже.
- 2) Ветка, которая упала, поплыла по луже.
- 3) Машину, которая сломалась, отдали в ремонт.
- 4) Здесь стоял дом, который сгорел.
- 5) Мечты, которые осуществились, - это счастье.
- 6) Компьютер, который устарел, надо заменить новым.
- 7) Звук, который раздался в тишине, испугал меня.
- 8) Плащ, который намок, стал тяжелым.
- 9) Преступник, который раскаялся, был освобожден.
- 10) Человек, который заболел, пошел к врачу.

ЗАДАНИЕ 5. Замените выделенные слова антонимичными (противоположными по смыслу).

- 1) День был холодный. – _____
- 2) Плащ милиционера был мокрый. – _____
- 3) Саша подарил мне большой подарок. - _____
- 4) На Анне Модестовне было тёмное пальто. – _____
- 5) Дул слабый ветер. – _____
- 6) Он живет на нижнем этаже. – _____
- 7) Я купила хорошую книгу. – _____
- 8) Этот день был радостный для всех. – _____

9) Я люблю свои новые джинсы. - _____

10) Эта машина самая быстрая. - _____

ЗАДАНИЕ 6. Раскройте скобки, поставив слова в нужном падеже. Употребите, где нужно, предлог.

1) Этот журналист охотится (актер, сенсация, новости).

2) Машина поравнялась (прохожий, светофор, рекламный щит).

3) Она родилась (Америка, Германия, Таиланд, Китай).

4) Анна Модестовна стала проглядывать(статья, журнал, газеты, новости).

5) Журналист описывал (ученый, стюардесса, свои спутники).

6) Анна взглянула (милиционер, прохожий, мама).

7) Ребенок дотянулся..... (верхняя полка, цветочный горшок, вкусные конфеты).

8) Милиционер подошел (Анна, студент, ребята).